

21. Quam quidam promittentes, circa fidem exciderunt. Gratia vobis. Amen.

24. La que prometiéndolo algunos, se des-  
comisaron de la fe. La gracia sea contigo.  
Amen.

todos sus maldades, tomaran el medio de negar la anterioridad de la misma, acusándola como calumniosa, y ajena del Apóstol. Pero toda la Iglesia la reconoció desde luego, y la veneró como divina.

1 En el Griego se añade: *La primera á Timothéo fué enviada de Laodicea, que es metrópolis de la Phrygia Pacatiana.*



## ADVERTENCIA

ROBRE

## LA CARTA SEGUNDA DEL APOSTOL S. PABLO

A TIMOTHÉO.

San Pablo en la Carta que precede había dado esperanzas á Timothéo, que volvería á Epheso; mas no pudo cumplir su palabra, porque el emperador Nerón le hizo asegurar en la cárcel de Roma, á causa de haber convertido á la fe, como afirma el Chrysóstomo<sup>1</sup>, algunos familiares del mismo César. Por esto le escribió esta Carta dándole cuenta de todo, y suplicándole que viniese cuanto antes á verlo en compañía de Márcos; porque sabía estar ya muy cercano el tiempo de su martirio. No se sabe, si Timothéo tuvo el consuelo de hallarle vivo, cuando llegó. Al mismo tiempo lo exhorta á que tenga buen ánimo, y no desfallezca en vista de sus aflicciones; antes por el contrario se aplique con la mayor atención al cuidado de su rebaño, y á estar en continua vela contra los enemigos de la fe, los cuales como lobos carníceros pretenderán despozarle y devorarle.

Esta Carta se puede mirar, dice el Chrysóstomo, como el testamento del grande Apóstol. Se cree con bastante fundamento haberla escrito en Roma el año sesenta y seis de Jesucristo.

<sup>1</sup> En Actos. Apost. Hechos, act.



Esta es la segunda carta que Pablo escribió a Timoteo, y en ella le exhorta a permanecer en su ministerio, y a predicar con libertad el Evangelio. Se dice de algunos que le abandonaron en Roma; y elogiando por el contraste la caridad de Onesiphoro, le desea toda felicidad.



## EPÍSTOLA SEGUNDA DE SAN PABLO

A TIMOTHÉO.

### CAPÍTULO I.

Manifiesta el afecto que tiene a Timotheo, y le exhorta a permanecer en su ministerio, y a predicar con libertad el Evangelio. Se dice de algunos que le abandonaron en Roma; y elogiando por el contraste la caridad de Onesiphoro, le desea toda felicidad.

1. Paulus Apostolus Jesu Christi per voluntatem Dei, secundum promissionem vitae, quae est in Christo Jesu:

2. Timotheo charissimo filio, gratia, misericordia, pax a Deo Patre, et Christo Jesu Domino nostro.

3. Gralias ago Deo, cui servo a progenitoribus in conscientia pura, quod sine intermissione habeam tui memoriam in orationibus meis, nocte ac die.

4. Desiderans te videre, memor lacrymarum tuarum, ut gaudio implear.

5. Recordationem accipias ejus fidei, quae est in te non ficta, quae et habitavit primum in avia tua Loide, et matre tua Eunice, cernis sum autem quod et in te.

6. Propter quam causam admonere te, ut

1. Pablo Apóstol de Jesucristo por voluntad de Dios, según la promesa de la vida <sup>1</sup>, que es en Jesucristo:

2. A Timotheo muy amado hijo, gracia, misericordia, paz de Dios Padre, y de nuestro Señor Jesucristo.

3. Gracias doy a Dios, á quien desde mis ascendientes <sup>2</sup> sirvo con conciencia pura, de que sin cesar hago memoria de ti en mis oraciones, noche y día.

4. Desearo verte, acordándome de tus lágrimas <sup>3</sup>, para llenarme de gozo,

5. Trayendo a la memoria aquella fe, que hay en ti no fingida, la cual moró primero en tu abuela <sup>4</sup> Loide, y en tu madre Eunice <sup>5</sup>, y estoy cierto, que tambien en ti.

6. Por lo que te amonesto, que avives <sup>6</sup> la gra-

<sup>1</sup> Para anunciar la vida eterna, que nos ha sido prometida; y que esperamos por los méritos de Jesucristo, pues es el fin y objeto del Apostolado.

<sup>2</sup> Según el espíritu de mis padres, Abraham, Isaac y Jacob. Otros: á quien mis ascendientes sirvieron, y yo tambien sirvo.

<sup>3</sup> Cuando parti de Epheso dispuesto para sufrir el martirio. *Actos*. xi, 27, 28.

<sup>4</sup> Materna, instruida en las Escrituras.

<sup>5</sup> Las dos eran hebreas de nación, y cristianas de profesión. Le pone delante estos ejemplos domésticos de virtud y de fe, para que le sirviesen de estímulo.

<sup>6</sup> El Griego pone: *ἀνακαίνισον*, que significa *revivir el fuego*. El fuego, que está cubierto de cenizas, ni alumbra, ni da calor: del mismo modo los dones de Dios, que no se excitan y aviven con la oración y la meditación de las sagradas Escrituras, no pueden ser útiles al prójimo: y esto mira principalmente á los obispos y prelados eclesiásticos. El Convulso.



resuscites gratiam Dei, quae est in te per impositionem manuum mearum.

7. Non enim dedit nobis Deus spiritum timoris: sed virtutis, et dilectionis, et sobrietatis.

8. Noli itaque archiepiscopo testimonium Domini nostri, neque me vinciri ejus: sed collabora Evangelio secundum virtutem Dei:

9. Qui nos liberavit, et vocavit vocatione sua sancta, non secundum opera nostra, sed secundum propositum suum, et gratiam, quae datur nobis in Christo Jesu ante tempora saecularia.

10. Manifestata est autem nunc per illuminationem Salvatoris nostri Jesu Christi, qui destruxit quidem mortem, illuminavit autem vitam, et incorruptionem per Evangelium:

11. In quo posuisti sum ego predicator, et Apostolus, et magister gentium.

12. Ob quam causam etiam habeo patitur, sed non confundor. Scio enim cui credidi, et certus sum quia potens est depositum meum servare in illam diem.

13. Formavi haec sanctorum verborum, quae ad me audisti in fide, et in dilectione in Christo Jesu.

14. Bonum depositum custodi per Spiritum sanctum, qui habitat in nobis.

15. Scis hoc, quid avari sunt à me omnes, qui in Asia sunt, ex quibus est Phigelus, et Hermogenes.

16. Dei misericordiam Dominus Onesiphorus domui: quia semper me refrigeravit, et catenam meam non erubuit:

1. A los que ha escogido por ministros del Evangelio, no les ha dado espíritu de temor ó de respeto mundano, sino de fortaleza, para hacer frente á todas las dificultades y peligros: de caridad, para buscar la gloria de Dios en todas las ocasiones, y de moderación, prudencia, sabiduría y templanza, para gobernar bien la grey, que les ha sido confiada. **TRADUCCION.**

2. Confesándose en todos los tiempos que se te presenten, aunque por ellos debes sufrir las mayores tempestades, y la misma muerte, asegurado de que esta será la mayor gloria, como puedes creer que lo es para mí la cadena, que al presente arrastro por la misma causa. **Ephe. vi, 12.** S. Pablo estaba á la misma preso en Roma. El testimonio del Señor es, el que Cristo en la cruz dió al Padre, y los cristianos padeciendo á su imitación. El **CAVATROTO.**

3. El Griego: *εὐσεβείας, compendiosa cognitio* de los malos, que padecen el Evangelio, ó de los que padecen por el Evangelio. El Apóstol habla del Evangelio, como de una persona que padecer, en cuanto es persecución de los malos.

4. Que Dios de toda eternidad decretó darnos por los méritos de Jesucristo. S. TITULO.

5. El Griego: *ἀπὸ τῆς ἐναντίας, por la manifestación.* El Apóstol señala aquí dos causas de nuestra salvación, que son la predestinación ó propósito eterno que tuvo Dios de usar con nosotros de misericordia, y la gracia justificante: porque así como Dios quiso nuestra salvación, quiso también el modo con que pudiésemos llegar á la gloria: no solamente por nuestra santidad, sino por la gracia de Jesucristo. S. TITULO.

6 MS. *El solo consilio.* Esta es, la corona de la vida eterna, que me he ganado por mis trabajos, y de la cual el mismo Dios es el depositario. Otra por *deposición* entendiéndose la fe y la sana doctrina, que le habla encomendado. **TRADUCCION.**

7. Que me unian unos con otros, como miembros de un mismo cuerpo, y á todos con Jesucristo, como los miembros á su cabeza. — 8. La doctrina pura del Evangelio.

9. No imites á los falsos de Asia, que estaban aquí en Roma; y las esculas avergonzadas por verlos así en prisión, ó temerosos de la persecución, se me hicieron contrarios, y me abandonaron enteramente.

10. Esta manera de hablar del Apóstol, y lo que añade en el v. 16, parece que demuestra, que Onesiphoro habia

en VII. iii, 8. — 1. Timoth. ii, 7. — c. Iosif. iv, 19.

cía de Dios que hay en ti por la imposición de mis manos.

7. Porque Dios á no nos dió espíritu de temor: sino de fortaleza, y de caridad, y de templanza.

8. Por tanto no te avergüences del testimonio de nuestro Señor, ni de mí que soy su preso: antes trabaja conmigo en el Evangelio según la virtud de Dios:

9. Que nos libró, y llamó con su santa vocación, no según nuestras obras, sino según su propósito, y gracia, que nos ha sido dada en Jesucristo antes de los tiempos de los siglos.

10. Y que ahora ha sido manifestada por la aparición de nuestro Salvador Jesucristo, el cual destruyó en verdad la muerte, y sacó á la luz la vida, y la inmortalidad por el Evangelio:

11. En el que yo he sido puesto predicator, y Apóstol, y maestro de las gentes.

12. Por cuya causa también padeczo esto, mas no me avergüenzo. Porque sé á quien he creído, y estoy cierto de que es poderoso para guardar mi depósito para aquel día.

13. Guarda la forma de las sanas palabras que me has oído, en la fe, y amor en Jesucristo.

14. Guarda el buen depósito por el Espíritu Santo, que mora en nosotros.

15. Sabes esto, que se han apartado de mí todos los que están en Asia, de los cuales es Phigelo, y Hermogenes.

16. El Señor haga merced á la casa de Onesiphoro: porque muchas veces me consoló, y no tuvo vergüenza de mí cadena:

## CAPITULO II.

703

47. Sed cum Romam venisset, sollicitus me quaesivit, et invenit.

48. Dei illi Dominus invenire misericordiam á Domino in illa die. Et quanta Ephesi ministravit mihi, tu melius nosti.

47. Antes cuando vino á Roma, me buscó con diligencia, y me halló.

48. Déle el Señor que halle misericordia delante del Señor en aquel día. Y cuanto servicio me hizo en Epheso, mejor lo sabes tú.

## CAPITULO II.

Enhora á Timotheo, proponiéndole en ejemplo, á sufrir por Cristo, y á que predique el Evangelio con la mayor pureza. Le advierte que evite el entrar en cuestiones lúbricas, de las cuales sacra discrasias y escándalos, que son ajenas del espíritu de un verdadero siervo del Señor.

1. Te ergo fili mi confortare in gratia, quae est in Christo Jesu:

2. El qui audisti á me per multos testes, haec commenda fidelibus hominibus, qui idem erunt et alios doceant.

3. Labora sicut bonus miles Christi Jesu.

4. Nemo militans Deo implicat se negotiis saecularibus: ut ei placeat, cui se probavit.

5. Nam et qui certat in agone, non coronatur nisi legitime certaverit.

6. Laborantem agricolam oportet primum de fructibus percipere.

7. Intellige quae dico: dabit enim tibi Dominus in omnibus intellectum.

8. Memor esto Dominum Jesum Christum resurrexisse á mortuis ex semine David, secundum Evangelium meum,

1. Pues tú, hijo mío, fortifícate en la gracia, que es en Jesucristo:

2. Y las cosas que has oído de mí delante de muchos testigos, encomiéndalas á hombres fieles, que sean capaces de instruir también á otros.

3. Trabaja como buen soldado de Jesucristo.

4. Ninguno que milita para Dios, se embaraza en los negocios del siglo: á fin de agradar á aquel á quien se alistó.

5. Porque también el que lidia en los juegos públicos, no es coronado si no lidiare según ley.

6. Conviene que el labrador que trabaja recoja de los frutos el primero.

7. Entiendo lo que digo: porque el Señor te dará inteligencia en todo.

8. Acuérdate, que el Señor Jesucristo del linaje de David, resucitó de los muertos, según mi Evangelio,

ya muerto. Su memoria se celebra como de madre en la Iglesia Griega y Latina. Habla hecho grandes servicios á S. Pablo, y también á la Iglesia de Epheso; y después dió muestras de su gran valor y caridad, consoliéndole en Roma, cuando estaba preso. De este lugar infieren los teólogos, que se debe *orar* por los difuntos. **ESTIO.**

1. No desmayes visdomo padecer, antes cobra buen ánimo, para sufrir del mismo modo como no confías en tus fuerzas, sino en la gracia del Señor. S. AGUSTIN.

2. Entre ó delante de muchos testigos. Algunos entienden por este los testimonios que S. Pablo le alegaba de Moisés, y de los Profetas en las instrucciones, que le dió. Otros lo interpretan á los sermones y exhortaciones, que hacía públicamente al pueblo. Sro. TITULO.

3. A otros obispos y ministros, que sean capaces de instruir á los fieles: esto es un lugar de mucho peso, y un testimonio muy ilustre tocante á las tradiciones eclesíasticas. **TRADUCCION.**

4. El Griego: *ναρκώδους, del verbo ναρκάω, sufrir trabajo, hacer callar en ellos lo que se ve en un soldado agotado.*

5. Bajo de este principio los antiguos cánones prohiben á los clérigos la negociación, y el que se metan en negocios temporales, en tutela, en ejecución de últimas voluntades, etc., porque como buenos soldados de Jesucristo, en todas sus ocupaciones y pensamientos no han de llevar otro fin, que el de agradar á aquel Señor, que los llamó y admitió, para que sirviesen con esfuerzo y fidelidad en su milicia. **CONCIL. CALCEDON.**

6. El Griego: *πρῶτος ἀπολαύειν, que le corresponde por su soldado.*

7. Entre varias las leyes, que habia sobre los atletas, por las cuales se juzgaba, quien era el vencedor, y quien el vencido. Del mismo modo el ministro de Jesucristo no recibirá el premio de sus trabajos y combates, si no ha peleado según el orden y las leyes puestas por Jesucristo. El **CAVATRO.**

8. Todas estas comparaciones sirven para inculcar á Timotheo esta verdad: que el único negocio de un ministro de Jesucristo es trabajar en la obra de Dios con un zelo incansable, y con una exacta fidelidad en seguir sus reglas: sin lo cual es tiempo perdido, que espere la recompensa. **TRADUCCION.**

9. Con estas tres comparaciones: como al diácono: No necesito decirte mas; porque el Señor le hará conocer, que todas ellas miran al cumplimiento de su ministerio.

10. Alenta á Timotheo al trabajo, poniéndole delante la resurrección de Jesucristo, que fué la recompensa de sus sufrimientos, y el modelo de la resurrección gloriosa que esperamos, como miembros de su cuerpo. Sro. TITULO.



9. In quo laboro usque ad vincula, quasi male operans: sed verbum Dei non est alligatum.

10. Ideo omnia sustineo propter electos, ut et ipsi salutem consequantur, quæ est in Christo Jesu, cum gloria cælesti.

11. Fidelis sermo: Nam si commortui sumus, et convivimus;

12. Si sustinemus, et conregnabimus: si negaverimus, et ille negabit nos;

13. Si non credimus, ille fidelis permanet: negare seipsum non potest.

14. Hæc commune, testificans coram Domino. Noli contendere verbis: ad nihil enim utile est, nisi ad subversionem audientium.

15. Sollicitè cura teipsum probabilem exhibere Deo, operarium inconfusibilem, rectè tractantem verbum veritatis.

16. Profana autem, et vaniloquia devita: multum enim proficiunt ad impietatem;

17. Et sermo eorum ut cancer serpit: ex quibus est Hymeneus, et Philetus,

18. Qui à veritate exciderant, dicentes resurrectionem esse jam factam, et subvertunt quorundam fidem.

19. Sed firmum fundamentum Dei stat, hæ-

9. En el que trabajo hasta estar en prisiones, como un malhechor: mas la palabra de Dios no está conmigo alligada.

10. Por tanto lo sufro todo por los escogidos, para que ellos alcancen tambien la salud, que es en Jesucristo, con la gloria del cielo.

11. Fiel palabra: Pues si somos muertos con él, tambien con él viviremos:

12. Si sufriéremos, reinaremos tambien con él: si le negáremos, él tambien nos negará:

13. Si no creemos, él permanece fiel: no puede negarse á sí mismo.

14. Amonesto estas cosas, dando testimonio delante del Señor. Huye de contiendas de palabras: que para nada aprovechan, sino para trastornar á los que las oyen.

15. Cuida mucho de presentarte á Dios digno de aprobacion, operario, que no tienes de que avergonzarse, que maneja bien la palabra de verdad.

16. Mas evita las pláticas vanas y profanas: porque sirven mucho para la impiedad:

17. Y la plática de ellos cunde como cáncer: de los cuales es Hymeneo, y Phileto,

18. Que se han extraviado de la verdad, diciendo que la resurreccion era ya hecha, y pervertieron la fe de algunos.

19. Pero el fundamento de Dios está firme,

1 Esto lo dice, porque estando preso predicaba y escribia cartas á las Iglesias.

2 Por amor de aquellos escogidos, que quiere Dios salvar por medio de mi predicacion. Y tambien para que todos vengan á la fe y á la justicia, y con ella alcancen la gloria, que les tiene prometida. Esvio.

3 El que muere con Cristo, resucitará con él. Tambien la palabra *morte* puede significar *padecer* y *sufrir* hasta dar la vida por su amor. II Corint. iv, 10, 11. El *Camas*.

4 Si por temor de la muerte, ó por amor de las cosas presentes abandonamos la fe y el ministerio que nos ha sido confiado, nos tratará como á siervos infieles en el día del juicio, y manifestará delante de todo el mundo que no nos *buena*.

5 Nuestra fidelidad no hará que dejen de tener infalible cumplimiento sus promesas, por lo que mira á sus escogidos, porque es eterno, y su palabra infalible. El *Camas*.

6 Como otras tantas verdades incontrastables, citando al Señor por testigo de que son tales.

7 Disputa de palabras, cuando no buscas vencer el error con la verdad, sino que tu opinion quede siempre encima de la del otro. S. Ambrosio. Esta suerte de disputas produce frecuentemente odios implacables, y escandaliza á los que las saben y oyen.

8 El Griego: *exhortacion*, que *disputa* bien. Porque sabe separar lo precioso y útil de lo superfluo y nocivo, y tiene discrecion para hablar de la verdad de una manera correspondiente á la misma, y proporcionada á la capacidad y disposicion de los oyentes. Tarnasano.

9 Nota aqui la extrana teologia de los herejes de aquellos tiempos, llenos de fabulas y de cosas hasta entonces no oidas en la Iglesia de Dios: dice, que los artífices de semejantes novedades no desconocerán en ellas, sino que cada día darán nueva creencia á su impiedad, ahallando errores á errores, y fabulas á fabulas.

10 El Griego: *gongreus*. Un *cáncer*, ó una gangrena, aunque emplea por poco, si no se acude á curarla con tiempo, vicia de tal suerte todo el cuerpo, que se hace incurable, y causa la muerte. Lo mismo sucede con la herejía. Sio. Tarnasano.

11 Estos eran dos filósofos, que despues de haberse convertido á la fe, abandonando su razon, creyeron el error de los Simonianos, que negaban la resurreccion de los muertos. S. Agustin y S. Epiphanius.

12 El Griego: *avanzamiento*, *trastornar*.

13 Mas los que Dios ha escogido por suyos, no serán pervertidos, porque están firmes sobre el sólido fundamento, ó piedra firme de Dios, que es Jesucristo. Lo de otro modo: muchos, es verdad, serán derribados, y perderán la fe, mas en medio de tantas caídas, el decreto eterno é inmutable de Dios permanecerá firme en la persona de los escogidos, á los que conoce y ama de toda eternidad, y Dios por el socorro de su gracia conservará hasta el fin su amor y el odio del pecador: y estos son, como piedras fundamentales del edificio de la religion cristiana. Esvio.

α Matt. x, 22. Marc. viii, 34. — β Rom. vi, 2.

bens signaculum hoc: Cognovit Dominus qui sunt ejus: et discedat ab iniquitate omnis, qui nominat nomen Domini.

20. In magna autem domo non solum sunt vasa ærea, et argentea, sed et lignæ, et fictilia: et quedam quidem in honorem, quedam autem in contumeliam.

21. Si quis ergo emundaverit se ab istis, erit vas in honorem sanctificatum, et utile Domino, ad omne opus bonum paratum.

22. Juvenilia autem desideria fuge: sedare verò justitiam, fidem, spem, charitatem, et pacem cum his, qui invocant Dominum de corde puro.

23. Stultas autem, et sine disciplina questiones devita: sciens quia generant lites.

24. Servum autem Domini non oportet litigare: sed mansuetum esse ad omnes, docilem, patientem,

25. Cum modestia corripientem eos, qui resistunt veritati: ne quando Deus det illis poenitentiam, ad cognoscendam veritatem,

26. Et respiciant à diaboli laqueis, à quo captivi tenentur ad ipsius voluntatem.

el cual tiene este sello: El Señor conoce á los que son de él: y apartese de iniquidad todo aquel, que invoca el nombre del Señor.

20. Mas en una casa grande no solo hay vasos de oro y de plata, sino tambien de madera y de barro: y los unos á la verdad son para honor, mas los otros para usos viles.

21. Si alguno puse se purificare de estas cosas, será un vaso de honor santificado, y útil para el servicio del Señor, aparejado para toda obra buena.

22. Huye de deseos juveniles: y sigue la justicia, la fe, la esperanza, la caridad, y la paz con aquellos que invocan al Señor de puro corazón.

23. Desecha cuestiones necias y que no sirven para instruccion: sabiendo que engendran contiendas.

24. Porque al siervo del Señor no le conviene altercar: sino ser manso para con todos, propio para instruir, sufrido,

25. Que corrija con modestia á los que resisten á la verdad: por si en algun día les da Dios arrepentimiento para conocer la verdad,

26. Y que salgan de los lazos del diablo, en que están cautivos á voluntad de él.

## CAPÍTULO III.

Carácter de los falsos doctores que anuncia el Apóstol: y previene á Timoteo, para que se guarde de ellos. Le encarga el depósito de la fe, y el estudio de las Escrituras.

1. Hoc autem scito, quòd in novissimis diebus instabunt tempora periculosa:

2. Erunt homines seipsos amantes, cupidi, elati, superbi, blasphemæ, parentibus non obediens, ingrati, scelesti,

1. Mas has de saber esto, que en los últimos días vendrán tiempos peligrosos:

2. Porque habrá hombres amadores de sí mismos, codiciosos, altivos, soberbios, blasfemos, desobedientes á sus padres, desagradecidos, malos,

1 En la Iglesia de la Tierra hay buenos y malos, escogidos y reprobos. Rom. ix, 21, 22. Por vicios viles ó de ignominia, se entienden principalmente los herejes. Esta doctrina del Apóstol destruye el error de los que pretenden, que la Iglesia solamente se compone de buenos y santos ó predestinados. S. Cyrillano y S. Agustin.

2 La vanagloria, la temeridad, la jactancia y otras semejantes, que suelen acompañar á la juventud.

3 Con las verdaderas hijas de Jesucristo: porque con los herejes y con los falsos cristianos no puede tenerse paz, porque la aborrecen.

4 Porque la esperanza en las representaciones solo sirve para irritar mas los ánimos. La palabra griega *mandato*, significa tambien *instruir*.

5 O tambien, no sea que desconfiando tú, los convierta Dios, etc.

6 *Voluntad de él*: del diablo, porque cae como un tirano que domina en los pecadores, y los arrastra adonde quiere. Otros *á voluntad de Dios*: porque no tiene el demonio mas dominio sobre nosotros, que el que Dios le permite. S. Gregorio Magno.

7 Por estos últimos días se entiende todo el tiempo de la ley nueva. I Corint. x, 11. Por esta razon se llama la última hora del día, en la cual fueron llamados los Gentiles á la vida del Señor. Matt. xx, 6.

8 Es que la Iglesia será afligida con persecuciones, herejes y escándalos. El Griego *habundancia*, *dificultad*, *duras*, ó *mas*. Yertor.

9 Esto puede aplicarse tambien á aquellos que sacuden el yugo de la obediencia debida á los superiores.

α I Timoth. 3, 4; iv, 7, Tit. ii, 9.



3. Sine affectione, sine pace, criminales, incontinentes, immites, sine benigritate.

4. Proditores, protervi, timidi, et voluptatum amatorum magis quam Dei.

5. Habentes speciem quidem pietatis, virtutem autem ejus abnegantes. Et hoc deviti:

6. Ek his enim sunt, qui penetrant domos, et captivos ducunt mulierculas operatas peccatis, quas docuntur variis desideriis:

7. Semper discentes, et nunquam ad scientiam veritatis pervenientes.

8. Quemadmodum autem Janes, et Mambres resistunt Moysi: Ita et hi resistunt veritati, homines corrupti mente, reprobi circa fidem.

9. Sed ultra non proficiunt: insipientia enim eorum manifesta est omnibus, sicut et illorum fuit.

10. Tu autem assecutus es meam doctrinam, institutionem, propositum, fidem, longanimitatem, dilectionem, patientiam.

11. Persecutiones, passionem: qualis mihi facta sunt Antiochia, Iconii, et Lystris: quas persecutiones sustinui, et ex omnibus eripuit me Dominus.

12. Et omnes, qui pio volunt vivere in Christo Jesu, persecutionem patientur.

13. Mali autem homines, et seductores proficient in pejus: errantes, et in errorem militantes.

14. Tu vero permane in his, que didicisti,

3. Sin afición<sup>1</sup>, sin paz, calumniadores<sup>2</sup>, incontinentes, crueles, sin benigndad<sup>3</sup>.

4. Traidores, protervos<sup>4</sup>, orgulosos, y amadores de placeres mas que de Dios:

5. Teniendo apariencia de piedad, pero negando la virtud de ella<sup>5</sup>. Huye tambien de estos tales:

6. Porque de estos son los que se entran por las casas<sup>6</sup>, y llevan cautivas á las mujercillas cargadas de pecados, las cuales son arrastradas de diversas pasiones:

7. Que siempre están aprendiendo<sup>7</sup>, y nunca llegan á la ciencia de la verdad<sup>8</sup>.

8. Y así como Janes y Mambres<sup>9</sup> resistieron á Moisés: así estos resisten á la verdad, hombres corrompidos de corazón, réprobos acerca de la fe.

9. Mas no irán adelante<sup>10</sup>: porque se hará manifesta á todos su necedad, como tambien se hizo la de aquellos.

10. Mas tú ya has comprendido mi doctrina, institución, intento, fe, longanimitad, caridad, paciencia<sup>11</sup>.

11. Persecuciones, vejaciones: cuales me fueron hechas en Antiochia<sup>12</sup>, Iconio, y en Lystras: cuyas persecuciones he sufrido, y de todas me libró el Señor.

12. Y todos los que quieren vivir piamente en Jesucristo, padecerán<sup>13</sup> persecución.

13. Mas los hombres malos, ó impositores, irán en peor<sup>14</sup>: errando, y metiendo á otros en error.

14. Mas tú persevera en las cosas que has

1 Sin amor hacia aquellos á quienes naturalmente debían amor.

2 MS. Aponedores de pecados á los otros.

3 El Griego: agnoscendo, enemigos del bien.

4 El Griego: reverentia, temerarios, precipitados.

5 Esto es, la caridad de Dios y del prójimo; en la que consiste la verdadera piedad. Esta piedad del Apóstol representa vivamente el carácter de los herejes de todos los siglos. El Cuartito. Otros: teniendo apariencia de religión; pero negando la fuerza de ella.

6 Los herejes imitan á su padre el demonio, que asató sus tiros contra la mujer, como más fácil y mas fácil de poder ser engañada, y como instrumento mas proporcionado para pervertir al hombre. De la misma manera, por medio de una larga inducción, prueba y demuestra S. Juanes, que todos los herejes han sido, y fundados, ó fomentados y derivados por mujercillas, semejantes á las que describe aquí el Apóstol.

7 De estos falsos doctores.

8 Porque son errores los que aprenden, contrarios á la verdad y á la pureza de la fe. Buscan sólo novedades, y lo que se acomoda á sus pasiones.

9 El Griego: seductores, y Janes. Estos son los nombres de dos magos, que oprimió Pharaón á Moisés, para contrahacer sus milagros por medio de sus encantos. Estos nombres, que no constan en la Escritura, los pudo saber el Apóstol, ó por revelación ó por tradición. Véase lo que notamos en S. Romanos v, 14 de ap. Apóstola. El Cuartito, y Eusebio.

10 Otros: Más se serán encaminados. Porque no permitirá Dios que hagan en la Iglesia todo el mal que quieren; porque se describirá su iniquidad como la de los magos de Pharaón, y no se les dará mas crédito. S. Juanes.

11 Á las falsas doctrinas y costumbres viciosas de aquellos hombres perversos opone el Apóstol su propia ejemplo, que Timoteo había imitado fielmente en todas las ocasiones.

12 De Placidia. Véase todas en las Hechos de los Apóstoles, y particularmente en el cap. xiv.

13 Ó de las enemigas declaradas de la religión, ó de los malos cristianos, ó de las pasiones y concupiscencias que habita en nosotros. S. Agustín. Es como carácter de la verdadera religión, el ser perseguido de los Impios.

14 Lejos de volver sobre sí, y de conocer sus errores, se cejarán y endurecerán cada día mas en ellos.

et credita sunt tibi: scilicet á quo didicisti.

15. Et qui ab infanzia sacras literas noverat, quas te possunt instruere ad salutem per fidem, quas est in Christo Jesu.

16. Omnis scriptura divinitus inspirata utilis est ad docendum, ad arguendum, ad corripiendum, ad erudiendum in justitia:

17. Per perfectus aut homo Dei, ad omnia opus bonum instructus.

aprendido, y te se han encomendado: sabiendo de quien las aprendiste.

15. Y que desde la niñez aprendiste las sagradas letras<sup>2</sup>, que te pueden hacer sabio para la salud por la fe, que es en Jesucristo.

16. Toda escritura divinamente inspirada es útil para enseñar, para reprender, para corregir, y para instruir en la justicia<sup>3</sup>:

17. Para que el hombre de Dios sea perfecto, y esté prevenido para toda obra buena.

## CAPITULO IV.

Le exhorta á que predique sin intermisión para fortalecer los espíritus de los fieles contra los errores que han bien de nacer. Le dice que está ya cercano el término de su vida, y que le venga á buscar acompañado de Marcos. Concluye con las acostumbradas exhortaciones.

1. Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui judicaturus est vivos, et mortuos, per adventum ipsius, et regnum ejus:

2. Predica verbum, in omni opportuno, importuno: argue, obsecra, increpa in omni patientia, et doctrina.

3. Erit enim tempus, cum sanam doctrinam non sustinebunt, sed ad sua desideria concavebunt sibi magistros, prurientes auribus:

4. Et á veritate quidem auditum avertent, ad fabulas autem converterentur.

5. Tu vero vigila, in omnibus labora, opus fac Evangelistae, ministerium tuum imple. Sobria esto.

1. Protesto delante de Dios, y de Jesucristo, que ha de juzgar vivos y muertos, en su venida, y en su reino<sup>1</sup>:

2. Que prediques la palabra, que instes á tiempo, y fuera de tiempo: reprende, ruega, amonesta con toda paciencia y doctrina.

3. Porque vendrá tiempo, en que no sufrirán la sana doctrina<sup>2</sup>, antes amontonarán maestros conforme á sus deseos, teniendo comenzo en las orejas<sup>3</sup>:

4. Y apartarán los oídos de la verdad, y los aplicarán á las fábulas<sup>4</sup>.

5. Mas tú vela, trabaja en todas las cosas, haz la obra de Evangelista, cumple tu ministerio. Sé sobrio<sup>5</sup>.

1 Sabiendo, que el Apóstol que te ha enseñado esto, no lo ha aprendido de los hombres, sino del mismo Jesucristo. Galat. i, 11.

2 La abuela y la madre de Timoteo, siguiendo la costumbre que era común entre los Hebreos, le habían criado desde sus mas tiernos años en el estudio de las sagradas letras del Viejo Testamento: y así, dice el Apóstol, que pueden conducir á la eterna felicidad, si se les hace la guía de la fe de Jesucristo, sin la cual no se puede tener el verdadero sentido del Viejo Testamento, que tiene por fin y blanco al mismo Jesucristo. El Cuartito.

3 Y siendo esta una verdad, que no admite la menor duda, ya se ve, cuanto sea la obligación de los obispos y de los otros eclesiásticos, de no dejar de la mano los Libros Sagrados. En ellos aprenderán cuanto exige en el ministerio, que es el enseñar los dogmas; reprender, y rebatir los errores; corregir las malas costumbres, é instruir en la piedad y la justicia, mostrando el camino de la salud, á los que están encomendados á su solicitud y vigilancia. De este modo conseguirán, que sean fieles á Dios en sus respectivas obligaciones. S. Agustín.

4 El Griego: auribus iniquis, en su manifestación, y en reino, que quiere decir según frase de las Escrituras, en la manifestación de su reino.

5 En todo tiempo, en todas ocasiones que se presenten.

6 Qué se les predique la verdad.

7 Prurientes auribus es nominativo, como se ve por el Griego: ἀντὶ τῆς ἀληθείας, que explica delatando el oído. Porque amantes de novedades, irán saltando de maestro en maestro, y buscando quien maneje blandamente sus pasiones, quiten los halagos, y las contentos; y lo peor es, que hallarán á cada paso doctores, que les hablen á la medida de sus deseos.

8 Á doctrinas falsas, hechas y acomodadas al paladar de cada uno; por ejemplo: que se pueden licitamente usar los placeres de la vida: que las diversiones mundanas son inocentes: que Dios no es tan severo, ni castiga con tanto rigor los pecados después de esta vida: que el camino del cielo no es tan estrecho, como se pinta, y otras semejantes, tan frecuentes entre los cristianos, como contrarias al cristianismo.

9 Estas palabras no se hallan en ningún ejemplar griego.

10 El Petr. i, 20.



6. Ego enim jam delibor, et tempus resolutionis meae instat.

7. Bonum certamen certavi, cursum consummavi, idem servavi.

8. In reliquo reposita est mihi corona justitiae, quam reddet mihi Dominus in illa die justus iudex: non solum autem mihi, sed et illis, qui diligunt adventum ejus. Festina ad me venire cito.

9. Demas enim me reliquit, diligens hoc saeculum, et abiit Thessalonicum:

10. Crescens in Galatiam, Titus in Dalmatiam.

11. Lucas est mecum solus. Marcum assumme, et adduc tecum: est enim mihi utilis in ministerio.

12. Tychicum autem misi Ephesum.

13. Penulum, quam reliqui Troade apud Carpum, veniens affer tecum, et libros, maxime autem membranas.

14. Alexander avarius multa mala mihi ostendit: reddet illi Dominus secundum operam ejus:

15. Quem et tu devota: valde enim restitit verbis nostris.

16. In prima mea defensione nemo mihi affuit, sed omnes me dereliquerunt: non illis imputetur.

17. Dominus autem mihi assistit, et confort

6. Porque yo ya estoy á punto de ser sacrificado<sup>1</sup>, y cerca está el tiempo de mi muerte<sup>2</sup>.

7. Yo he peleado buena batalla, he acabado mi carrera, he guardado la fe<sup>3</sup>.

8. Por lo demás me está reservada la corona de la justicia<sup>4</sup>, que el Señor justo juez me dará en aquel día: y no solo á mí, sino también á aquellos que aman su venida<sup>5</sup>. Procura venir presto á mí<sup>6</sup>.

9. Porque Demas<sup>7</sup> me ha desamparado, amando este siglo, y se ha ido á Thessalónica:

10. Crescente á Galacia<sup>8</sup>, Tito á Dalmacia<sup>9</sup>.

11. Lucas está solo conmigo. Toma á Marcos<sup>10</sup>, y tráele contigo: porque me es del caso para el ministerio.

12. Á Tychico envié á Epheso<sup>11</sup>.

13. Tráete contigo á la venida el capote<sup>12</sup>, que dejé en Troas en casa de Carpo<sup>13</sup>, y los libros<sup>14</sup>, y mayormente los pergaminos<sup>15</sup>.

14. Alejandro el calderero<sup>16</sup> muchos males me hizo: el Señor le pagará según sus obras<sup>17</sup>:

15. Y tú guárdate tambien de él: porque hizo una fuerte resistencia á nuestras palabras.

16. Ninguno me asistió en mi primera defensa<sup>18</sup>, mas todos me desampararon: plegue á Dios que no les sea imputado<sup>19</sup>.

17. Mas el Señor me asistió, y me confortó,

1 De ser ofrecido á Dios en sacrificio. Hace alusión á los de los Gentiles, en los cuales se derramaba vino, ó algun otro licor sobre la víctima que debía ser sacrificada. Los Judíos hacían estas libaciones después de haber sacrificado la víctima. El Catecúmeno.

2 S. Pablo cargado de años, debilitado por los trabajos, y en prisiones, miraba á la muerte, como muy cercana. Por estas palabras creyeron muchos de los Padres antiguos, que fué esta la última carta que escribió S. Pablo, y que hablaba con esta cercadumbre por la revelación que tenía de su martirio. S. ATANASIO. Otros: Desentimiento.

3 He servido con fidelidad el ministerio en que Dios me ha puesto.

4 Así la llama: porque es la recompensa de las obras de justicia, y que se da á los justos por las obras buenas.

5 Que llenos de fe esperan el último día con una santa impaciencia.

6 MS. *Apriúdate de venir á mi oyna*. Ó para confiarle muchas instrucciones importantes antes de su muerte, ó para su curación.

7 Esto fué uno de los principales discípulos del Apóstol. *Colosenses*, iv, 14. *Philem*, 24.

8 A visitar aquellas Iglesias: es una provincia del Asia menor, que en otro tiempo se llamó Galo-Grecia. Algunos pretenden, que S. Pablo le envió á las Galias.

9 Provincia de la Iliria, ó Esclavonia sobre la costa del mar Adriático.

10 Juan Marcos primo de Bernabé. *Colos.* iv, 10.

11 *Colos.* iv, 7. Si duda le envió para que cuidase de aquella Iglesia en la ausencia de Timoteo.

12 MS. *La penola*. El Griego: *phelon*, que era una especie de capa, ó sobretodo para abrigarse del frío, y repelerse de las lluvias. Otros quieren, que sea *argilla ó cinto*, en que guardaba sus libros y pergaminos. El *Catec.* Otros lo explican por un *colimen hebreo, ó relicto de piel*, y allegan para ello la autoridad de S. Jerónimo.

13 Los Griegos lo tienen por uno de los discípulos del Señor, y probablemente el mismo, en cuya casa estando hospedado resucitó al joven, que cayó de la ventana. *Actos*, ix, 10.

14 La sagrada Escritura. — 15 En que notaba las cosas de mayor importancia.

16 MS. *Me ha deshecho muchos males*. El Griego: *philem*, *faber avarius*, quita la equivocación, que podía nacer del nombre *avarus*, y así no se puede tomar por *prefectus avarit*, tesorero. *Actos*, xix, 34. *1 Timoth.* i, 20.

17 Esto es una simple predicción: no un deseo, ó imprecación.

18 S. Pablo durante su prisión comparó muchas veces delante de los jueces, á dar cuenta de su doctrina, y de su persona. Y tambien delante del emperador Nerón, en cuya presencia lo describe el *Catecúmeno*. Y se ha de entender de esta audiencia.

19 Ruego á Dios que los perdone.

tavit me, ut per me predicatio impleatur, et audiant omnes gentes: et liberatus sum de ore Leonis.

18. Liberavit me Dominus ab omni opere malo: et solum faciet in regnum suum coeleste, cui gloria in saecula saeculorum. Amen.

19. Saluta Priscam, et Aquilam, et Onesiphori domum.

20. Erastus remansit Corinthi. Trophimum autem reliqui infirmum Mileti.

21. Festina ante hiemem venire. Salubant te Eubulus, et Pudens, et Linus, et Claudia, et fratres omnes.

22. Dominus Jesus Christus cum spiritu tuo. Gratia vobiscum. Amen.

para que fuese cumplida por mí la predicación<sup>1</sup>, y la oyesen todos los gentiles: y fui librado de la boca del León<sup>2</sup>.

18. Me libró el Señor<sup>3</sup> de toda obra mala: y me preservará para su reino celestial, á él sea la gloria en los siglos de los siglos. Amen.

19. Saluda á Prisca<sup>4</sup> y á Aquilas, y á la casa de Onesiphoro.

20. Erasto se quedó en Corinto. Y á Trophimo lo dejé enfermo en Mileto<sup>5</sup>.

21. Apresúrate á venir antes del invierno<sup>6</sup>. Te saludan Eubulo<sup>7</sup>, y Pudrate, Lino<sup>8</sup>, y Claudia, y todos los hermanos.

22. El Señor Jesucristo sea con tu espíritu. La gracia sea con vosotros. Amen<sup>9</sup>.

1 Erasto era, que se le apellidó Jesucristo, y le confortó para padecer, y cumplir el término de la carrera, á que estaba destinado.

2 De Nerón, llamado así por su crueldad. Otros: de grande riesgo.

3 El Griego: *posse*, *liberari*: lo que parece mas conforme al futuro que se sigue, *se salvum faciet*.

4 O Priscilla. *Actos*, xviii, 18. Aquilas era su marido. *Ibid.*, 26.

5 Otros dicen, que se debe escribir *Mileta*: esto es, Malta, isla del mar Mediterráneo, adonde una tempestad arrojó á S. Pablo. Y otros que *Mileta*, ciudad no de la Jonia, sino de Creta, por donde pasó el navio en que iba el Apóstol. *Actos*, xxviii, 13. Pero habiendo sido arruinada esta ciudad en tiempo de Augusto, es mas probable que fuese la de Jonia. — 6 Porque de lo contrario la navegación era peligrosa.

7 Es nombre griego, que significa *hombre de buen consejo*. *Pudente*, senador romano, que se cree haber sido el primero que hospedó á S. Pablo en Roma.

8 Lino fué el sucesor de S. Pedro en el pontificado, y en su tiempo aconteció la ruina de Jerusalén. *Claudia* era matrona ilustre de Roma; algunos dicen que era mujer de Pudente. Se cuenta tambien, que S. Pedro convirtió á este ilustre varón; y que en su casa fué consagrada la primera Iglesia en Roma, donde al presente está la de S. Pedro *ad Vincula*; y que últimamente padeció martirio en el Imperio de Nerón.

9 En el Griego se añade: *La segunda á Timotheo fué escrita de Roma: el cual fué el primer obispo que fué ordenado en Epheso, cuando Pablo fué presentado la segunda vez á César Nerón*.